



# פרשת שמות

**PARASHAT SHEMOT**  
**Triennial Reading/Lectura Trienal - III**  
**Shemot (Exodus/Éxodo) 4:18-6:1**

## ראשון – אברהם (וזסד)

**RISHON - AVRAHAM (CHESED)**

יח וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב | אֶל-יֵתֵר חַתָּנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲלֹכָה-נָא  
 וְאֲשׁוּבָה אֶל-אֶחָי אֲשֶׁר-בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הָעוֹדִים חַיִּים  
 וַיֹּאמֶר יֵתֵרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם: יט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה  
 בְּמִדְיָן לֵךְ שָׁב מִצְרַיִם כִּי-מָתוּ כָּל-הָאֲנָשִׁים הַמְּבַקְשִׁים  
 אֶת-נַפְשְׁךָ: כ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-בָּנָיו וַיֵּרֶכְבּוּ  
 עַל-הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אֶרְצָה מִצְרַיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-מִטֵּה  
 הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ:

18. And Moses went and returned to Jethro his father-in-law, and said to him, Let me go, I beseech you, and return to my brothers who are in Egypt, and see whether they are still alive. And Jethro said to Moses, Go in peace. 19. And Hashem said to Moses in Midian, Go, return to Egypt; for all the men are dead who sought your life. 20. And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt; and Moses took the rod of Elokim in his hand.

18. Y Moisés fue y volvió a Jetro su suegro, y le dijo: Déjame ir, te lo ruego, y vuelve a mis hermanos que están en Egipto, y mira si todavía viven. Y Jetro dijo a Moisés: Ve en paz. 19. Y Hashem dijo a Moisés en Madián: Ve, vuélvete a Egipto; porque han muerto todos los hombres que buscaban tu vida. 20. Y Moisés tomó a su mujer ya sus hijos, y los puso sobre un asno, y volvió a la tierra de Egipto; y Moisés tomó la vara de Elokim en su mano.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְבוּרָה)

## SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

כא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלִכְתּוֹךָ לָשׁוּב מִצְרַיִם רְאֵה  
 כָּל־הַמִּפְתִּימִים אֲשֶׁר־שִׁמַּתִּי בְיָדְךָ וְעַשִּׂיתָם לְפָנַי פֶּרֶעָה  
 וְאֲנִי אֶחְזַק אֶת־לְבָבוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת־הָעַם: כב וַאֲמַרְתָּ  
 אֶל־פֶּרֶעָה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל: כג וַאֲמַר  
 אֵלַיִךְ שִׁלַּח אֶת־בְּנִי וְיַעֲבֹדֵנִי וְתִמְאַן לְשִׁלְחוֹ הִנֵּה אֲנֹכִי  
 הֹלֵךְ אֶת־בְּנִי בְכַרְךָ: כד וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמְּלוּךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ  
 יְהוָה וַיִּבְקֶשׁ הַמִּיתוֹ: כה וַתִּקַּח צִפּוֹרָה צֹר וַתִּכְרֹת  
 אֶת־עֶרְלַת בְּנֵהּ וַתַּגֵּעַ לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתַן־דָּמִים  
 אַתָּה לִּי: כו וַיִּרְף מִמֶּנּוּ אַז אָמְרָה חֲתַן דָּמִים לְמוֹלֹת: פ

21. And Hashem said to Moses, When you go to return to Egypt, see that you do all those wonders before Pharaoh, which I have put in your hand; but I will harden his heart, so that he shall not let the people go. 22. And you shall say to Pharaoh, Thus said Hashem, Israel is my son, my firstborn; 23. And I say to you, Let my son go, that he may serve me; and if you refuse to let him go, behold, I will slay your son, your firstborn. 24. And it came to pass by the way in the inn, that Hashem met him, and sought to kill him. 25. Then Zipporah took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and threw it at his feet, and said, Surely a bridegroom of blood are you to me. 26. So he let him go; then she said, A bridegroom of blood you are, because of the circumcision.

21. Y Hashem dijo a Moisés: Cuando vayas a regresar a Egipto, mira que hagas todas esas maravillas delante de Faraón, que he puesto en tu mano; pero yo endureceré su corazón, para que no deje ir al pueblo. 22. Y le dirás a Faraón: Así dijo Hashem, Israel es mi hijo, mi primogénito; 23. Y yo os digo: Dejad ir a mi hijo para que me sirva; y si te niegas a dejarlo ir, he aquí, mataré a tu hijo, tu primogénito. 24. Y sucedió que en el camino de la posada, Hashem lo encontró y trató de matarlo. 25. Entonces Séfora tomó una piedra afilada, y cortó el prepucio de su hijo, y lo arrojó a sus pies, y dijo: Ciertamente un esposo de sangre eres tú para mí. 26. Así que lo dejó ir; entonces ella dijo: Esposo de sangre eres tú, a causa de la circuncisión.

# שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְרֵת)

## SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרֹאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה  
 וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁקֵלּוּ: כח וַיִּגַּד מֹשֶׁה  
 לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלַח וְאֵת כָּל־הָאִתּוֹת  
 אֲשֶׁר צִוְּהוּ: כט וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֵּאֲסֹפוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ל וַיִּדְבֹּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר  
 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאִתּוֹת לְעֵינֵי הָעָם: לא וַיֵּאֱמֶן הָעָם  
 וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה  
 אֶת־עֲנָנִים וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

27. And Hashem said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him in the mount of Elokim, and kissed him. 28. And Moses told Aaron all the words of Hashem who had sent him, and all the signs which he had commanded him. 29. And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the people of Israel; 30. And Aaron spoke all the words which Hashem had spoken to Moses, and did the signs in the sight of the people. 31. And the people believed; and when they heard that Hashem had visited the people of Israel, and that he had looked upon their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

27. Y Hashem dijo a Aarón: Ve al desierto para encontrarte con Moisés. Y él fue y lo encontró en el monte de Elokim, y lo besó. 28. Y Moisés le contó a Aarón todas las palabras de Hashem que lo había enviado, y todas las señales que le había mandado. 29. Y Moisés y Aarón fueron y reunieron a todos los ancianos del pueblo de Israel; 30. Y habló Aarón todas las palabras que Hashem le había dicho a Moisés, e hizo las señales a la vista del pueblo. 31. Y el pueblo creyó; y cuando oyeron que Hashem había visitado al pueblo de Israel, y que había mirado su aflicción, entonces inclinaron sus cabezas y adoraron.

## רביעי - משה (נצח)

## REVII - MOSHEH (NETZACH)

[ה] א וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה  
 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּחֲגֹּפוּ לִי  
 בַּמִּדְבָּר: ב וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקוֹלוֹ  
 לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 לֹא אֲשַׁלַּח: ג וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ  
 נִלְכָּה־נָּא דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחַהּ לַיהוָה  
 אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יִפְגְּעֵנוּ בַדָּבָר אוֹ בַחֲרָב: ד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים מֶלֶךְ  
 מִצְרַיִם לְמֹה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תִּפְרִיעוּ אֶת־הָעָם מִמַּעֲשֵׂיו  
 לָכוּ לְסַבְּלֵתֵיכֶם: ה וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֲיֵן־רַבִּים עִתָּהּ  
 עִם־הָאָרֶץ וְהַשְׁבַּתֶּם אֹתָם מִסַּבְּלָתָם:

[5] 1. And afterward Moses and Aaron went in, and told Pharaoh, Thus said Hashem Elokim of Israel, Let my people go, that they may hold a feast for me in the wilderness. 2. And Pharaoh said, Who is Hashem, that I should obey his voice to let Israel go? I know not Hashem, nor will I let Israel go. 3. And they said, Elokim of the Hebrews has met with us; let us go, we pray you, three days' journey into the desert, and sacrifice to Hashem our Elokim; lest he fall upon us with pestilence, or with the sword. 4. And the king of Egypt said to them, Why do you, Moses and Aaron, take the people from their works? Go you to your burdens. 5. And Pharaoh said, Behold, the people of the land now are many, and you make them rest from their burdens.

[5] 1. Y después Moisés y Aarón entraron y le dijeron a Faraón: Así ha dicho Hashem Elokim de Israel: Deja ir a mi pueblo, para que me celebren un banquete en el desierto. 2. Y Faraón dijo: ¿Quién es Hashem, para que deba obedecer su voz y dejar ir a Israel? No conozco a Hashem, ni dejaré ir a Israel. 3. Y dijeron: Elokim de los hebreos nos ha encontrado; vamos, te rogamos, camino de tres días al desierto, y sacrifiquemos a Hashem nuestro Elokim; no sea que caiga sobre nosotros con pestilencia o con espada. 4. Y el rey de Egipto les dijo: ¿Por qué vosotros, Moisés y Aarón, sacáis al pueblo de sus obras? Ve a tus cargas. 5. Y Faraón dijo: He aquí, el pueblo de la tierra ahora es mucho, y tú los haces descansar de sus cargas.

## זמישי – אהרן (הוד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

ו וַיִּצַו פַּרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנְּגִשִׁים בְּעַם וְאֶת־שֹׁטְרֵיו  
 לֵאמֹר: ז לֹא תֹאסְפוֹן לָתֵת תַּבֵּן לָעַם לְלֶבֶן הַלְּבָנִים  
 כְּתַמּוֹל שְׁלֶשֶׁם הֵם יִלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תַּבֵּן:  
 ח וְאֶת־מִתְכַּנֶּת הַלְּבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תַּמּוֹל שְׁלֶשֶׁם  
 תְּשִׁימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִים הֵם עַל־כֵּן  
 הֵם צַעֲקִים לֵאמֹר נִלְכָה נִזְבַּחַה לֵאלֹהֵינוּ: ט תִּכְבֹּד  
 הַעֲבָדָה עַל־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ־בָהּ וְאֵל־יִשְׁעוּ  
 בְּדַבְרֵי־שִׁקְר:

6. And Pharaoh commanded the same day the task masters of the people, and their officers, saying, 7. You shall no more give the people straw to make bricks, as till now; let them go and gather straw for themselves. 8. And the quantity of the bricks, which they did make till now, you shall lay upon them; you shall not diminish nothing of it; for they are idle; therefore they cry, saying, Let us go and sacrifice to our Elokim. 9. Let there more work be laid upon the men, that they may labor in it; and let them not regard vain words.

6. Y Faraón mandó el mismo día a los capataces del pueblo, ya sus oficiales, diciendo: 7. No daréis más paja al pueblo para hacer ladrillos, como hasta ahora; que vayan y recojan paja para sí mismos. 8. Y la cantidad de los ladrillos que han hecho hasta ahora, les pondrás; no disminuirás nada de él; porque están ociosos; por eso claman, diciendo: Vayamos y sacrifiquemos a nuestro Elokim. 9. Que se impongan más trabajos a los hombres, para que trabajen en ello; y que no tengan en cuenta las palabras vanas.

## ששי – יסף (יסוד)

### SHISHI - YOSEPH (YESOD)

י וַיִּצְאוּ נְגִשֵׁי הָעַם וְשֹׁטְרֵיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעַם לֵאמֹר כֹּה

אָמַר פַּרְעֹה אֵינְנִי נֹתֵן לָכֶם תְּבֹן: יֵא אַתֶּם לָכוּ קְחוּ לָכֶם  
 תְּבֹן מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִגְרַע מֵעֲבֹדְתְכֶם דְּבַר:  
 יב וַיִּפֹּץ הָעָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקַשֵּׁשׁ קֶשׁ לְתֵבֹן:  
 יג וְהַנְּגִשִׁים אֲצִים לֵאמֹר כָּלוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ  
 כְּאֲשֶׁר בְּהֵיּוֹת הַתְּבֹן: יד וַיִּכּוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֲשֶׁר-שָׂמוּ עֲלֵהֶם נְגִשֵׁי פַרְעֹה לֵאמֹר מִדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם  
 חֲקֻכְכֶם לְלִבְּן כְּתַמּוֹל שְׁלֹשׁ גַּם-תַּמּוֹל גַּם-הַיּוֹם:

10. And the task masters of the people went out, and their officers, and they spoke to the people, saying, Thus said Pharaoh, I will not give you straw. 11. Go, get straw where you can find it; yet nothing of your work shall be diminished. 12. So the people scattered throughout all the land of Egypt to gather stubble instead of straw. 13. And the task masters hurried them, saying, Fulfil your works, your daily tasks, as when there was straw. 14. And the officials of the people of Israel, which Pharaoh's task masters had set over them, were beaten, and demanded, Why have you not fulfilled your task in making bricks both yesterday and today, as till now?

10. Y salieron los capataces del pueblo, y sus oficiales, y hablaron al pueblo, diciendo: Así ha dicho Faraón: No os daré paja. 11. Ve, busca paja donde puedas encontrarla; sin embargo, nada de tu obra será disminuida. 12. Y el pueblo se dispersó por toda la tierra de Egipto para recoger hojarasca en lugar de paja. 13. Y los capataces los apuraron, diciendo: Cumplan sus obras, sus tareas diarias, como cuando hay paja. 14. Y los oficiales del pueblo de Israel, que los capataces de Faraón habían puesto sobre ellos, fueron golpeados, y preguntaron: ¿Por qué no habéis cumplido vuestra tarea de hacer ladrillos, ni ayer ni hoy, como hasta ahora?

## שְׁבִיעִי – דוֹד (מַלְכוּת)

### SHEVII - DAVID (MALCHUT)

טו וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל-פַּרְעֹה לֵאמֹר  
 לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לְעַבְדֶּיךָ: טז תְּבֹן אֵין נֹתֵן לְעַבְדֶּיךָ  
 וּלְבָנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עַבְדֶּיךָ מְכִים וְחַטָּאת

עֲמֹךְ: יז וַיֹּאמֶר נֹרְפִים אַתֶּם נֹרְפִים עַל־כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים  
 נִלְכָּה נִזְבַּחַה לַיהוָה: יח וְעַתָּה לָכֵן עֲבָדוּ וְתָבֵן לֹא־יִנָּתֵן  
 לָכֶם וְתָכֵן לְבָנִים תִּתְּנוּ: יט וַיֵּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 אֶתֶם בָּרַע לֵאמֹר לֹא־תִגְרְעוּ מִלְּבַנְיֹכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:  
 כ וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נֹצְבִים לְקִרְיַת־בְּצֵאתֶם  
 מֵאֶת פְּרַעֲוִה: כא וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרָא יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט  
 אֲשֶׁר הִבְאִשְׁתֶּם אֶת־רִיחֹנוּ בְּעֵינַי פְּרַעֲוִה וּבְעֵינַי עֲבָדָיו  
 לְתַת־חֶרֶב בְּיָדָם לְהַרְגֵנוּ: כב וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה  
 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לְמָה הִרְעִיתָ לָעַם הַזֶּה לְמָה זֶה שְׁלַחְתָּנִי:  
 כג וַיֹּמַאז בְּאָתִי אֶל־פְּרַעֲוִה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הִרַע לָעַם הַזֶּה  
 וְהִצֵּל לֹא־הִצֵּלְתָּ אֶת־עַמֹּךְ: [ו] כ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
 עַתָּה תֵרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפְרַעֲוִה כִּי בְיַד חֲזָקָה יִשְׁלַחֶם  
 וּבְיַד חֲזָקָה יִגְרָשֶׁם מֵאֶרְצוֹ: ס ס ס

15. Then the officers of the people of Israel came and cried to Pharaoh, saying, Why do you deal thus with your servants? 16. There is no straw given to your servants, and they say to us, Make bricks; and, behold, your servants are beaten; but the fault is in your own people. 17. But he said, You are idle, you are idle; therefore you say, Let us go and do sacrifice to the Lord. 18. Go therefore now, and work; for there shall no straw be given you, yet shall you deliver the quantity of bricks. 19. And the officers of the people of Israel saw that they were in evil plight, after it was said, You shall not diminish nothing from your bricks of your daily task. 20. And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh; 21. And they said to them, Hashem look upon you, and judge; because you have made us loathsome in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us.

15. Entonces los oficiales de los hijos de Israel vinieron y dieron voces a Faraón, diciendo: ¿Por qué tratas así a tus siervos? 16. No se da paja a tus siervos, y nos dicen: Haced ladrillos; y he aquí, tus siervos están azotados; pero la culpa es de tu propia gente. 17. Pero él dijo: Estás ocioso, estás ocioso; por eso decís: Vayamos y ofrezcamos sacrificio al Señor. 18. Ve, pues, ahora, y trabaja; porque no se os dará paja, pero daréis la cantidad de ladrillos. 19. Y los oficiales del pueblo de Israel vieron que estaban en mala situación,

después de que se dijo, No disminuirás nada de tus ladrillos de tu trabajo diario. 20. Y se encontraron con Moisés y Aarón, que estaban en el camino, cuando salían de Faraón; 21. Y ellos les dijeron: Hashem os mire, y juzgue; porque nos has hecho abominables a los ojos de Faraón ya los ojos de sus siervos, poniendo una espada en su mano para matarnos. 22. Y Moisés volvió a Hashem, y dijo: Hashem, ¿por qué has hecho mal a este pueblo? ¿Por qué me has enviado? 23. Porque desde que vine a Faraón para hablar en tu nombre, ha hecho mal a este pueblo; ni has salvado a tu pueblo en absoluto. [6] 1. Y Hashem dijo a Moisés: Ahora verás lo que le haré a Faraón; porque con mano fuerte los dejará ir, y con mano fuerte los echará de su tierra.

## מפטיר

### MAFTIR

כב וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לְמָה הִרְעִיתָהּ לְעַם  
הַזֶּה לְמָה זֶה שְׁלַחְתָּנִי: כג וּמֵאֵז בְּאֶתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר  
בְּשִׁמְךָ הִרַע לְעַם הַזֶּה וְהֵצֵל לֹא־הֵצַלְתָּ אֶת־עַמְּךָ: [ו] א  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲתָה תִּרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה  
לְפַרְעֹה כִּי בְיַד חֲזָקָה יִשְׁלַחֵם וּבְיַד חֲזָקָה יִגְרָשֵׁם  
מֵאֶרְצוֹ: ס ס ס

22. And Moses returned to Hashem, and said, Hashem, why have you done evil to this people? Why have you sent me? 23. For since I came to Pharaoh to speak in your name, he has done evil to this people; neither have you saved your people at all. [6] 1. And Hashem said to Moses, Now shall you see what I will do to Pharaoh; for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land.

22. Y Moisés volvió a Hashem, y dijo: Hashem, ¿por qué has hecho mal a este pueblo? ¿Por qué me has enviado? 23. Porque desde que vine a Faraón para hablar en tu nombre, ha hecho mal a este pueblo; ni has salvado a tu pueblo en absoluto. [6] 1. Y Hashem dijo a Moisés: Ahora verás lo que le haré a Faraón; porque con mano fuerte los dejará ir, y con mano fuerte los echará de su tierra.